

## 전시기간 Period

2024.9.27 (금 Fri) - 2025.1.24 (금 Fri)

매주 일요일 및 공휴일 휴관

Closed on sundays and national holidays

## 운영시간 Time

월 (Mon) - 토 (Sat)

10:00 - 19:00

## 문의 Inquiries

P. 02-2151-6512

E. kf\_xrgallery@kf.or.kr

H. www.kf.or.kr

## 전시장소 Venue

KF XR 갤러리 KF XR Gallery

서울특별시 중구 을지로 5길 26 미래에셋센터원 1층

1F, Mirae Asset CENTER1, 26 Euljiro 5-gil, Jung-gu, Seoul (04539)

## 주최 Host

KOREA  
FOUNDATION

한국국제교류재단

한국국제교류재단 The Korea Foundation

이사장

김기환

President

Kim Gheewhan

교류협력이사

이종국

Executive Vice President

Rhee Jong-kook

글로벌사업2실장

이광철

Director General, Global Program Bureau II

Lee Kwang-cheol

글로벌센터사업부장

김현주

Director, KF Global Center

Kim Hyun-joo

전시 기획

박신영

Curator

Park Shinyoung

## 협력 Cooperation

주한콜롬비아대사관

The Embassy of Colombia in the Republic of Korea

국가유산청

Korea Heritage Service

국가유산진흥원

Korea Heritage Agency

서울시립미술관

Seoul Museum of Art

국립아시아문화전당

National Asian Culture Center

(재)송은문화재단

SONGEUN Art and Cultural Foundation

KAIST 문화기술대학원 음악오디오컴퓨팅 연구실

Music and Audio Computing Lab

at the KAIST Graduate School of Culture Technology

# 시간을

# UNLOCKING

# 여는

# TIME

# 시간

2024.9.27 - 2025.1.24

K F X R 갤러리 기획전

KF XR GALLERY SPECIAL EXHIBITION

# 서문

한국국제교류재단은 2024년 9월 27일부터 2025년 1월 24일까지 KF XR 갤러리 기획전 《시간을 여는 시간》을 개최한다. 《시간을 여는 시간》은 과거의 이야기들이 사건 발생 이후, 즉 현재나 미래의 시점에서 역사로 기록되고 기억될 때, 그 시간이 ‘가상(Virtual)’의 성격을 띠게 된다는 아이디어에서 출발한다. 전시는 역사와 시간을 가상의 관점에서 탐구하고 과거, 현재, 미래를 일방향이 아니고 통시적인 개념이 아닌 공존 가능하고 대화를 통해 교감할 수 있는 다차원적인 대상으로 재해석한다.

특히 이번 전시는 한국과 콜롬비아를 중심으로 각국의 역사에 대한 동시대적 통찰과 시간을 바라보는 다양한 관점을 미디어아트 및 실감형 작품들로 구현한다. 작품들은 과거의 역사적 기억에서부터 우주 시대의 미래 인류 향방에 이르기까지의 너른 시간을 배경으로 한다. 관람객들은 이를 통해 시간의 역사와 무게를 체감하는 동시에, 그 흐름이 어떻게 재구성되어 현재와 미래를 비추는지 경험하게 된다.

한국의 구범석과 콜롬비아의 세르히오 브롬버그 & 이레네 레마는 각각 두 나라의 역사적 인물들을 동시대적 맥락에서 재조명하며 각국의 역사를 바라보는 다층적 시각을 제시한다. 이는 동시에 두 국가의 역사를 한 자리에서 체험하고 상호 교감하게끔 하는 특별한 기회를 마련한다.

최근 미국 LA를 기반으로 활동하는 콜롬비아-한국계 작가인 갈라 포라스-김과 한국의 유상현은 한국 전통 무용을 중심으로 역사가 기록되고 기억되며 재현되는 방식을 가상의 관점에서 탐구한다. 이들에게 과거, 현재, 미래는 분절된 것이 아닌 끊임없이 혼재하고 번역되며 상호작용하는 유기적이고 다층적인 층위로 존재한다.

한국의 ACC 상호작용예술랩과 헛 것은 디지털 신기술을 활용하여 전통 예술 속 가상 세계로 실감 나게 침투하는 경험과, 현대의 첨단 기술이 미래에 역사로 남을 때에 관한 상상력을 자극하는 작품을 선보인다. 작품들은 기술과 예술의 경계를 허물며, 오늘날 우리가 누리는 시간이 역사의 일부로 기록될 때의 모습을 상상하게끔 한다.

한국의 듀오 작가 룬톤, 팀 디폴트 그리고 김세진은 시간의 역사를 인류나 지구의 역사를 넘어 다른 생명체와 우주의 영역으로 확장하여 살펴봄으로써 미래 우주 시대 글로벌 인류의 향방을 논해보는 시간을 선사한다. 특히 우리와 다른 존재, 낯선 존재들과의 소통에 대한 의지를 통해 인류의 미래가 보다 더 긍정적으로 나아갈 수 있는 가능성을 모색한다.

《시간을 여는 시간》전시가 관람객들에게 무한과 찰나가 공존하는 경이로운 경험을 선사하고, 각국의 역사적 순간들과 시차 없이 교감할 수 있는 열린 장이 되기를 바란다. 또한, 시간의 경계를 넘나드는 대화를 통해 공유된 역사적 경험과 상호 이해를 바탕으로, 한국과 콜롬비아, 나아가 외부 세계와의 연대와 교류를 통해 더 나은 미래를 향한 공동의 비전을 모색하는 시간이 되길 희망한다.

# INTRODUCTION

From September 27, 2024, to January 24, 2025, the Korea Foundation hosts the *Unlocking Time* exhibition at the KF XR Gallery. The exhibition's title stems from the idea that after events occur, their stories, recorded and remembered in the present or future, acquire a "virtual" characteristic. This exhibition explores history and time from a virtual perspective, reinterpreting past, present, and future not as linear or simultaneous concepts, but as multidimensional subjects that coexist and communicate.

*Unlocking Time* notably centers on Colombia and Korea, offering contemporary insights into the histories of these countries through media art and immersive works. The artworks span a broad temporal range—from historical memories to humanity's future directions in the space age. Visitors will experience the weight and history of time while observing how it is reconstituted to illuminate the present and future.

Korean artist Bryan Ku and Colombian artists Sergio Bromberg and Irene Lema highlight historical figures from both countries within a contemporary context, providing a layered perspective on each nation's history and fostering a unique opportunity for visitors to experience and empathize with both national narratives.

Colombian-Korean artist Gala Porras-Kim, currently based in LA (USA), and Korean artist Cooper Yoo explore traditional Korean dance and how history is recorded, remembered, and represented from a virtual viewpoint. For these two, the past, present, and future are not discrete but are continuously mingled, translated, and interacted with, existing as dynamic, multilayered entities.

The Interactive Art Lab of the National Asian Culture Center (ACC) in Korea and Korean team HUT-GUT utilize digital technologies to delve into virtual worlds within traditional arts and stimulate the imagination to contemplate how today's advanced technologies might be remembered in the future. Their works dissolve the boundaries between art and technology, encouraging viewers to envision how today's moments might be recorded as part of history.

Korean artist duo ROOMTONE, team DEFAULT, and Sejin Kim extend the exploration of time's history beyond humanity and Earth to include other life forms and cosmic realms, discussing the trajectory of global humanity in the future space age. Their works, particularly focused on communication with different and unfamiliar beings, explore the possibilities for a more positive future for humanity.

*Unlocking Time* aims to provide visitors with a wondrous experience where infinity and particular moments coexist, offering an open space to resonate instantaneously with historical moments from various countries. Through cross-temporal dialogues, it seeks to foster shared historical understanding and explore a collective vision for a better future through solidarity and exchanges between Colombia, Korea, and the broader world.

A

갈라 포라스-김  
Gala Porras-Kim

근육 기억  
*Muscle Memory*

김세진  
Sejin Kim

전령(들)  
*Messenger(s)*

세르히오 브롬버그  
Sergio Bromberg

엘 비트 – 볼류메트릭 아카이브  
*El Beat - The Volumetric Archive*

ACC 융합예술랩  
The National Asian Culture Center,  
Interactive Art Lab

신고서화 나들이  
*Trip to New Calligraphy*

B

유상현  
Cooper Yoo

하얀 문  
*White Door*

C

룸톤  
ROOMTONE

에코스피어  
*ECHOSPHERE*

D

구범석  
Bryan Ku

시인의 방  
*Poet's Room*

F

디폴트  
DEFAULT  
내 말이 들립니까?  
*Can You Hear Me?*

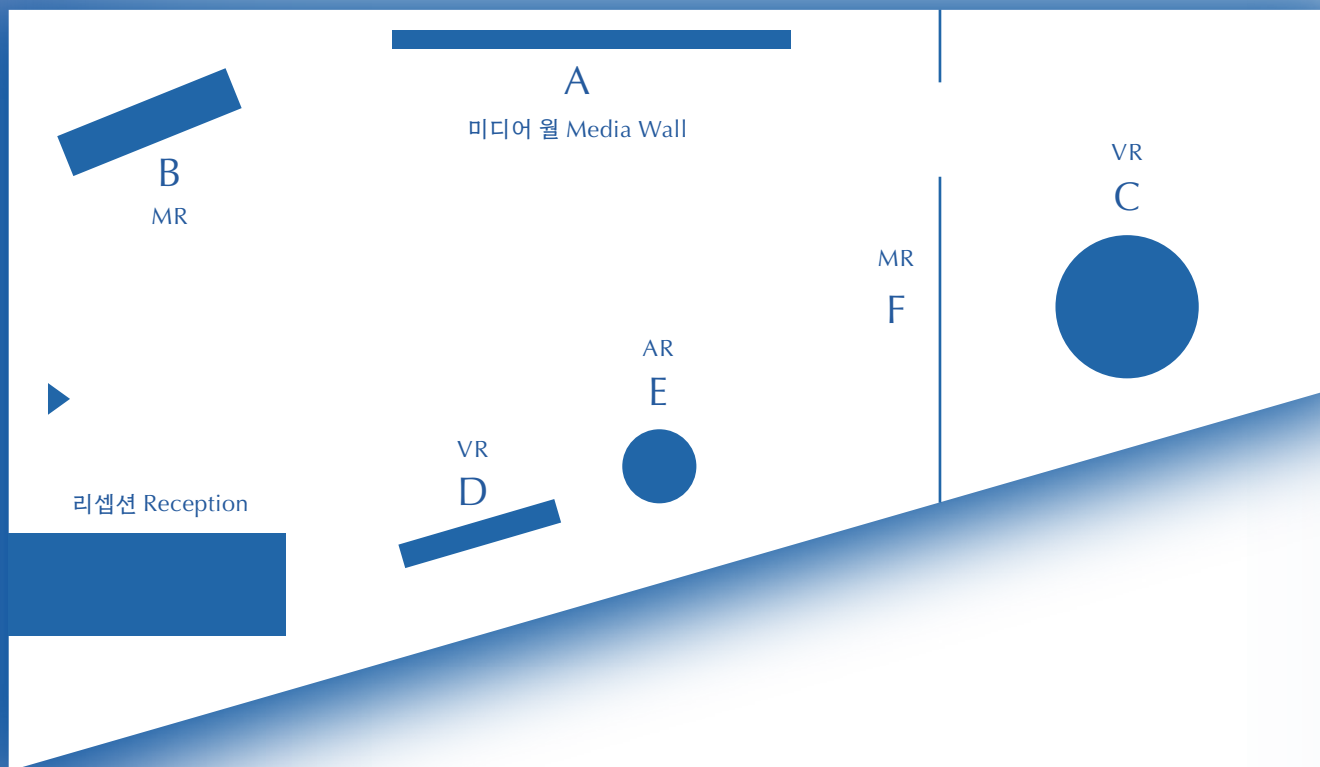
세르히오 브롬버그, 이레네 레마  
Sergio Bromberg, Irene Lema

엘 비트 VR  
*El Beat VR*

E

헛 것 (최재란, 박지윤)  
HUT-GUT (Jaeran Choi, Jiyun Park)

AR 고스트  
*AR Ghost*



# 1

Moments of Mutual Exchange  
between  
Colombia and Korea

# 한 - 국 콜롬비아 상호교감의 시공간



## 시인의 방 *Poet's Room*

2022

감독·연출 | 구범석

프로듀서 | 양정웅

제작 | 국가유산청·국가유산진흥원

Director | Bryan Ku

Executive Producer | Jungung Yang

Produced by Korea Heritage Service, Korea Heritage Agency

VR 영화 VR interactive film

23'

우리 국가유산을 세계에 널리 알리고자 창작된 VR 영화로 일제 강점기를 겪은 시인 윤동주를 주인공으로 한다. 작품은 꿈이라는 설정을 활용해 시인의 바람을 대신 이루어 주면서 그의 숭고한 희생을 기린다. 관람객이 윤동주의 친필 원고를 열면, 그의 인생이 시와 함께 펼쳐진다. 각 시에 맞게 재생되는 추억의 조각들은 과거에 관한 회상이며, 작은 방에서 시작되는 꿈은 무섭고도 현실적인 미래를 상기한다. 배우 이상윤이 윤동주의 한국어 내레이션을 맡았다.

Created to promote Korea's national heritage globally, this interactive VR film features the poet Yun Dong-ju—who lived during the Japanese occupation period in Korea—as its protagonist. Utilizing the motif of dreams, the film fulfills the poet's unrealized aspirations while honoring his noble sacrifice. As viewers explore Yun Dong-ju's handwritten manuscripts, his life story unfolds alongside his poetry. Fragments of memories accompanying each poem reflect on the past, while the dream sequence, beginning in a small room, evokes a harsh yet realistic future. Actor Lee Sang Yun provides the Korean narration for Yun Dong-ju.

전시 협력 | 국가유산청·국가유산진흥원

Exhibited in cooperation with the Korea Heritage Service and the Korea Heritage Agency

\*국가유산청, 국가유산진흥원은 문화재청, 한국문화재단의 새 이름입니다.

The Korea Heritage Service and Korea Heritage Agency are the new names for the Cultural Heritage Administration and the Korea Cultural Heritage Foundation, respectively.



## 엘 비트 VR *El Beat VR*

2023

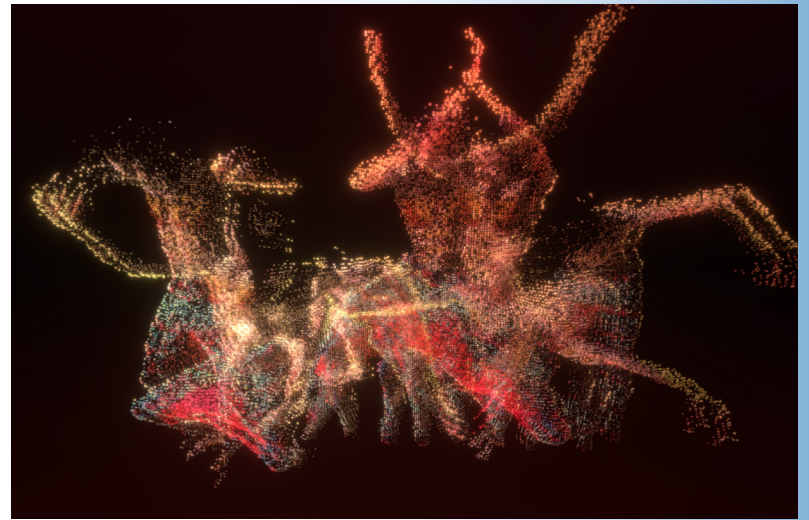
세르히오 브롬버그, 이레네 레마 감독  
Directed by Sergio Bromberg, Irene Lema

VR  
9'20"

16세기 아프리카 기니비사우에서 태어나 콜롬비아에 노예로 끌려왔다가, 스페인 지배로부터 독립한 최초의 지역인 팔렌케 데 산 바실리오 공동체를 설립한 벤코스 비오호의 삶을 다룬 몰입형 VR 영화이다. 그가 건설한 마을은 2005년 '팔렌케 데 산 바실리오의 문화 공간'이라는 이름으로 유네스코 인류무형문화유산에 등재되었다. 작품은 라틴 아메리카의 아프리카 디아스포라의 기원을 탐구하는 은유적 여정을 제공한다.

This immersive VR film explores the life of Benkos Biohó, who was born in what is now Guinea-Bissau, Africa, in the 16th century and later taken to Colombia as a slave. He went on to found the Palenque de San Basilio community, the first independent enclave to break away from Spanish rule. In 2005, the village he established was recognized by UNESCO as a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity under the name "Cultural Space of Palenque de San Basilio." This work offers a metaphorical journey that explores the origins of the African diaspora in Latin America.

전시 협력 | 주한콜롬비아대사관  
Exhibited in cooperation with the Embassy of Colombia in the Republic of Korea



## 엘 비트 – 볼류메트릭 아카이브 *El Beat - The Volumetric Archive*

2024

세르히오 브롬버그 감독  
Directed by Sergio Bromberg

인터랙티브 작품 Interactive work

‘엘 비트’는 콜롬비아를 비롯한 다국적 인원들이 200명 이상 협력한 대형 프로젝트다. 이 작품은 미디어월을 통해 관람객이 ‘엘 비트’ 작업들의 최종 편집본에 포함되지 않은 숨겨진 촬영물을 색다른 관점으로 탐험하며 팔렌케 지역의 자연 및 사람들과 함께하는 특별한 기회를 제공한다. 음악을 통해 팔렌케 사람들의 정체성을 형성하는 데 중요한 역할을 한 마에스트로,故라파엘 카시아니의 희귀한 볼류메트릭 영상도 만날 수 있다.

*El Beat* is a large-scale project involving over 200 collaborators from Colombia and other countries. Through the media wall, the audience has a unique opportunity to explore previously unseen footage that went unused in the final cut of *El Beat* works. This interactive experience allows viewers to engage with the natural environment and people of the Palenque region from a new perspective. It also features rare volumetric footage of Maestro Rafael Cassiani, a pivotal figure who played key role in shaping the identity of the Palenque people through music.

전시 협력 | 주한콜롬비아대사관  
Exhibited in cooperation with the Embassy of Colombia in the Republic of Korea

한국어 자막 지원 | 한국국제교류재단  
Korean subtitles provided by the Korea Foundation

# 2

Interpreting the Past  
from a Virtual Perspective



© Gala Porras-Kim and Commonwealth and Council.

## 근육 기억 *Muscle Memory*

2017

갈라 포라스-김  
Gala Porras-Kim

단채널 비디오, 흑백, 무음 Single-channel video, black and white, silent  
6'10"

문화적 차이에 따라 '문화유산'으로 간주되는 대상을 바라보는 관점이 각기 다름에  
깊은 관심을 가져온 작가가 전통 한국 춤을 추는 무용수의 근육 움직임을 그림자로 녹화했다.  
근본적으로 춤은 완벽히 동일하게 보존되며 전달하기 어렵다는 점에서  
존재론적 취약성을 갖는다. 전승되는 춤과 무용수의 열려 있는 해석을 시각화해 역사가  
어떻게 기록되고 기억되는가에 관한 성찰적 의문을 제기하는 작품이다.

The artist, deeply interested in the varying perspectives on what constitutes  
cultural heritage across different cultures, recorded the shadow of a dancer's muscle  
movements as she performed traditional Korean dance. Dance, by its very nature,  
possesses an ontological fragility, as it resists being perfectly preserved or transmitted  
in an identical form. Through the visualization of both the inherited aspects of the  
dance and the dancer's unique interpretation, the artwork prompts reflection on  
how history is documented and remembered.

서울시립미술관 소장작  
Seoul Museum of Art collection

가 상 의  
관 점 에 서  
해 석 하 는  
과 거 의  
시 간



## 하얀 문 *White Door*

2024

유상현  
Cooper Yoo

혼합 현실 MR (Mixed Reality)  
가변 크기 Dimension variable

관람객 앞에 실재로 존재하는 하얀 문을 두고, 애플 비전 프로를 통해 현실과 가상이 교차하는 무용극 속으로 빠져드는 혼합 현실(MR) 작품이다. 퓨전 한국무용을 선보이는 무용수와 함께 누비는 공간은 전통과 현대, 실재와 가상이 교차하는 시간을 선사하는 동시에 오직 같은 시간, 같은 공간에서 존재(being), 현존(existence), 현전(presence)으로만 체험이 가능한 공연 예술이 가진 시간성에 관한 고찰을 일깨운다.

This Mixed Reality (MR) installation transports viewers into a dance performance where reality and virtual worlds intersect through Apple Vision Pro, with a real white door serving as the gateway into this immersive realm. Accompanied by a dancer performing Korean fusion dance, the audience journeys within the space, encountering a dynamic interplay of tradition and modernity, reality and virtuality. The experience prompts a profound reflection on the temporality of performing arts, which can only be fully grasped through the concepts of being, existence, and presence within a shared time and space.

제작 | 한국국제교류재단  
Produced by the Korea Foundation



## 신고서화 나들이 *Trip to New Calligraphy*

2022

국립아시아문화전당 상호작용예술 연구개발 창제작 작품  
Created by the National Asian Culture Center's Interactive Art Lab

© 2022 국립아시아문화전당 National Asian Culture Center

기가픽셀 이미지, 네비게이션, 미디어월 Gigapixel image, navigation, media wall

남도 고서화의 전통과 대를 이은 현대적 계승이 담긴 작품들을 기가픽셀 기술을 활용해 극고해상도 이미지로 좀 더 가까이, 세밀하게 감상할 수 있도록 한 디지털 작품이다. 남도서화가인 윤두서, 허련, 허건, 송수면 등의 고서화에 깃든 우리 예술가들의 정신과 미학을 시차 없이, 그 무엇보다 가까이에서 마주하며 과거의 세계와 깊이 교감하는 체험을 제공한다.

This digital work uses gigapixel technology to present an ultra-high-resolution view of both traditional Southern School calligraphy and painting and their modern adaptations. Featuring the works of prominent artists such as Yun Du-seo, Heo Ryeon, Heo Geon, and Song Sumyeon, it enables viewers to engage deeply with the spirit and aesthetics of these historical Korean figures. The experience immerses the audience in a rich dialogue with the past, bridging time and space to uncover the profound essence of Korea's artistic heritage.

기술연구 협력 | 다윈테크  
회화 소장처 | 국립중앙박물관, 국립광주박물관, 광주시립미술관  
자문 및 해설 | 이선옥 (의재미술관 관장)  
영어 자막 지원 | 한국국제교류재단  
Technical Research Collaboration | Darwin Tech  
Paintings Courtesy of | National Museum of Korea, Gwangju National Museum, Gwangju Museum of Art  
Consulting and Commentary | Seonok Lee (Director, Uijae Art Museum)  
English subtitles provided by the Korea Foundation



AR 고스트  
*AR Ghost*

2022

헛 것 (최재란, 박지윤)  
HUT-GUT (Jaeran Choi, Jiyun Park)

증강 현실  
AR (Augmented Reality)  
3'

작금의 최첨단 기술로 여겨지는 현대 디지털 기술도 미래에는 유물이 될 수 있다는 점에 착안해 XR 기술의 ‘오래된 미래’를 시청각화한 작품이다. LP, CD, 디지털 음원 등 소리의 저장 방식에 따라 음악의 형식이 영향을 받아 변화했던 역사에 주목하는 작가는, 현재의 기술로 만들어지고 저장되는 소리들이 과연 미래에 어떤 영향을 미칠지에 관해 게임으로 질문을 던진다.

Inspired by the idea that today’s advanced digital technologies might become museum pieces in the future, this work explores the “ancient future” of extended reality (XR) through both visual and auditory means. The artists examine the historical evolution of music formats, influenced by various storage methods—from vinyl records and CDs to digital audio files—and use an interactive game to challenge viewers and pose the question: How will the sounds created and stored with today’s technology shape the future?

전시 협력 | KAIST 문화기술대학원 음악오디오컴퓨팅 연구실 (MAC Lab)  
Exhibited in cooperation with the Music and Audio Computing Lab (MAC Lab)  
at the KAIST Graduate School of Culture Technology (GSCT)

3

History of Time and Humanity  
in the Space Age

시역 우주 미래  
간사 시대인류  
의와



©SONGEUN Art and Cultural Foundation and the Artist. All rights reserved.

## 전령(들) *Messenger(s)*

2022

김세진  
Sejin Kim

단채널 영상, 스테레오 사운드 Single-channel video, stereo sound  
2'31"

1957년 인공위성 스푸트니크 2호에 태워져 최초로 우주에 간 소련의 개, 라이카를 주인공으로 한 작품이다. 관람객은 우주 시대의 개막을 상징하는 영광스러운 상징으로 남아 있는 희생된 존재를, 객체로서가 아닌 소중한 주체로 마주하게 된다. 그를 통해 미래를 향한 추구라는 개념의 낭만성, 과거 영광으로 불리던 것을 재고찰하는 동시대적 관점에 관해 살피고, 내가 아닌 다른 존재를 존중하고 교감하는 진정한 공존에 관해 성찰하는 시간을 경험한다.

This work centers on Laika, the iconic Soviet dog who became the first living being to venture into space aboard Sputnik 2 in 1957. Viewers encounter Laika not merely as a sacrificed animal but as a cherished entity, embodying the poignant significance of the space age's beginning. This encounter prompts reflection on the romanticism of future aspirations, a modern reevaluation of used-to-be glories, and the essence of genuine coexistence—emphasizing respect and connection with beings beyond oneself.

(재)송은문화재단 소장작  
SONGEUN Art and Cultural Foundation collection



## 내 말이 들립니까? *Can You Hear Me?*

2024

디폴트  
DEFAULT

혼합 현실 Mixed reality (MR)  
가변 크기 Dimension variable

팀 디폴트는 애플 비전 프로를 활용하여 낯선 세계와의 실감 나는 조우를 선사한다. 관람객은 편안하게 누운 상태에서 최소한의 움직임으로 극대화되는 공감각의 장을 경험하게 되며, 그 과정에서 우주에서 지구를 방문한 외계인과 대화하게 된다. 낯선 존재와의 상호작용을 통해 확장되는 세계를 느끼고 지구를 넘어선 소통과 교류를 위해 노력을 거듭하는 실험적인 시도이다.

Team DEFAULT leverages Apple Vision Pro to create an immersive experience that simulates “close encounters of the third kind.” As viewers recline comfortably, they are transported into a richly synesthetic environment with minimal physical movement, engaging in a dialogue with an extraterrestrial visitor. This experimental project invites participants to experience an expansion of their world through interactions with an alien presence and delve into the ongoing pursuit of communication and exchange beyond Earth.

제작 | 한국국제교류재단  
Produced by the Korea Foundation



© 2023 PARADISE ART LAB FESTIVAL

## 에코스피어 *ECHOSPHERE*

2023

룸톤  
ROOMTONE

VR 및 설치 VR and installation  
가변 크기 Dimension variable

먼 우주로부터 아주 오래 전부터 존재한 운석이 날아와 관람객들에게 특별한 메시지를 전달하는 VR 작품이다. 지구 외부에서 온 존재와의 조우를 통해 관람객은 우리 모두가 지구라는 단 하나의 행성에서 공존하며 인류의 역사를 만들어 왔음을 실감한다. 실재와 가상 모두에 존재하는 운석이 전해주는 태초의 이야기는 과거, 현재, 미래의 구분을 모호하게 하며 시간의 역사를 해체하고 재구성한다.

This VR experience features a meteor that has traveled from “a long time ago, in a galaxy far, far away” and delivers a unique message to viewers. Through this encounter with a cosmic visitor, participants gain a profound understanding of humanity’s shared existence on Earth and their collectively created history. The meteor’s narrative on the beginnings of the universe, spanning both reality and virtuality, blurs the lines between past, present, and future, deconstructing and reimagining the fabric of time.